



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 19 Quanh Năm - Năm B Ngày 8 - 8 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Linh Mục Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, SDD
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:30am:** Thánh Lễ sáng
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **7:00pm:** Thánh Lễ 1 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 2
- **9:00am:** Thánh Lễ 3 (*Trực Tuyền*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 4
- **1:00pm:** Thánh Lễ 5 (*mùa hè không có lễ 1 giờ*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm
Nhà Quàn Địa Phận:
(503) 659-1350**

BÁNH TRƯỜNG SINH: CÓ CẦN THIẾT HAY KHÔNG?

Bạn có bao giờ nghĩ rằng tại Hoa Kỳ, một trong những quốc gia được xếp vào hạng siêu cường quốc, một miền đất tràn trề sữa và mật, một nơi giàu có và được coi là hùng mạnh nhất nhì trên thế giới... mà lại có tới hàng triệu người đang lâm vào cảnh thiếu thực phẩm không?

Có đấy! Theo những cuộc nghiên cứu điều tra và qua những tường trình của các tiểu bang, bộ Nông Nghiệp cho biết hiện nay tại Hoa Kỳ có khoảng 3.8 triệu gia đình, tức vào khoảng 11.2% dân số, đang sống trong tình trạng thiếu thốn thực phẩm trầm trọng.

Lý do khiến cho hàng triệu gia đình lâm vào cảnh thiếu thốn thực phẩm thì có khá nhiều. Tôi không muốn bàn luận hay tìm hiểu về lý do tại sao ở một nước Mỹ trù phú và giàu mạnh như vậy lại có hàng triệu người lâm vào cảnh thiếu của ăn nuôi sống thân xác, nhưng tôi có ý định mời bạn cùng với tôi suy nghĩ về tình trạng **THIẾU THÓN CỦA ĂN THIÊNG LIÊNG** của hàng triệu người Công Giáo tại Hoa Kỳ, một Giáo Hội nổi tiếng trong suốt nhiều thập niên qua, là hùng mạnh về nhiều lãnh vực, từ nhân sự, cơ cấu tổ chức cho đến ơn gọi, những công việc từ thiện bác ái...

Theo thống kê chính thức của Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ, hiện nay Hoa Kỳ có khoảng 74.3 triệu tín hữu. Thế nhưng, trong tài liệu mang tựa đề Sacraments Today: Belief and Practice among U.S. Catholics, người ta ghi nhận rằng, số tín hữu đến tham dự thánh lễ Chúa Nhật chỉ khoảng 33%; và số tín hữu tin vào sự hiện diện thật của Chúa Giêsu Kitô trong bí tích Thánh Thể chỉ khoảng 43% mà thôi.

Những con số trên cho ta thấy, hiện nay trên đất nước Hoa Kỳ này có tới hàng chục triệu tín hữu đang lâm vào tình trạng thiếu thốn Bánh Trường Sinh một cách trầm trọng.

Tại sao các tín hữu Công Giáo Hoa Kỳ lại lâm vào một tình cảnh bi đát như vậy? Có nhiều lý do, ví dụ như vì tình trạng khan hiếm ơn gọi, không có linh mục. Hoặc là vì có những linh mục dâng thánh lễ một cách cầu thả, tùy tiện, hay thêm bớt, có khi còn tự “sáng chế” thêm những điệu bộ, hoặc thêm thắt những lời nguyện trong sách lễ Rô-ma, hoặc chỉ dâng lễ như là việc bôn phận, thiếu nghiêm trang, thiếu cung kính, không chuẩn bị soạn bài giảng cho cẩn thận... cho nên dần dần, người giáo dân không còn cảm thấy Bí Tích Thánh Thể là linh thánh, là quan trọng, và là sự tối cần thiết cho đời sống tâm linh của họ. Tệ hại hơn, có nhiều người rơi vào tình trạng giống như những người Do Thái khi xưa trong sa mạc, họ *chán ngấy thứ đồ ăn vô vị này rồi* (Ds 21:5).

Tôi thì nghĩ rằng, là tại vì người ta quá bận bịu đến việc lo tìm kiếm cơm bánh và của cải vật chất, quá lo lắng cho những nhu cầu về thể xác, cho nên họ không có thời giờ để ...đi lễ. Tại sao tôi dám nói như vậy? Xin thưa là bởi vì trong những cuộc phỏng vấn do cơ quan CARA (Center for Applied Research in the Apostolate) thực hiện, chính những người Công Giáo bỏ lễ Chúa Nhật đã cho biết, lý do khiến họ bỏ bê, lơ là hoặc thỉnh thoảng mới đến với thánh lễ Chúa Nhật là vì họ quá **BẬN RỘN** với công việc làm ăn, với việc học hành, với những thú vui trần thế, và họ bận rộn với những sự hưởng thụ... (xin đọc tiếp trang 2)

Bạn suy nghĩ thử coi, bạn có bao giờ bỏ lễ Chúa Nhật, bỏ rước lễ vì lý do quá bận rộn với công việc làm ăn, hay không? Nếu có thì bạn nên suy nghĩ lại đi! Chính Chúa Giêsu đã khẳng định rằng: *“Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời” (Ga 6:51)*. Thiếu thốn Bánh Trường Sinh, là linh hồn của chúng mình sẽ lâm vào tình trạng suy nhược, yếu đau bệnh tật và tẻ hơn nữa, sẽ không thể nào được vào hưởng niềm vinh phúc trong Nước Chúa, không được sống muôn đời đâu!

Cuộc hành trình đi về Thiên Quốc của chúng mình còn dài và còn nhiều chông gai lắm, chúng mình cần phải có đầy đủ lương thực đi đường, tức là phải có Bánh Trường Sinh của Chúa Giêsu ban cho, phải có sức mạnh của Ngài nâng đỡ thì mới mong đi đến nơi bằng yên được. Xin hãy chịu khó đi tham dự thánh lễ, nhất là thánh lễ ngày Chúa Nhật, và xin hãy xưng tội thường xuyên, để nhờ vậy bạn và tôi mới hội đủ điều kiện và mới xứng đáng lãnh nhận Bánh Trường Sinh của Đức Giêsu Kitô Phục Sinh ban cho. Đừng chần chừ hay làm biếng nữa, siêng năng một chút đi, đi dự lễ và rước lễ bạn và tôi sẽ nhận được nhiều phúc lợi lắm, lợi cả đời này và lợi cả đời sau nữa! Bạn tin tôi đi!

Cầu chúc bạn và gia đình bạn một cuối tuần thật vui vẻ, bình an và tràn đầy ơn Chúa, nhất là xin cho gia đình bạn luôn đầy đủ lương thực Trường Sinh của Chúa Giê-su ban tặng. Nhật thường xuyên, chỉ có khoảng 5% là đi tham dự thánh lễ.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

161. Tại sao Hội thánh có đặc tính duy nhất ?

Hội thánh có đặc tính là *duy nhất*, vì Hội thánh có nguồn gốc và khuôn mẫu là sự duy nhất của một Thiên Chúa trong Ba Ngôi; có Đấng sáng lập và làm Đầu là Đức Giêsu Kitô, Đấng qui tụ mọi dân tộc trong sự duy nhất của một thân thể ; có Chúa Thánh Thần như linh hồn, Đấng hợp nhất tất cả các tín hữu vào sự hiệp thông trong Đức Kitô. Hội thánh có cùng một đức tin, một đời sống Bí tích, một chuỗi kế nhiệm tông truyền duy nhất, cùng một niềm hy vọng chung và cùng một đức mến.

162. Hội thánh duy nhất của Đức Kitô tồn tại ở đâu ?

Với tính cách là một cộng đoàn được thiết lập và tổ chức ở trần gian, Hội thánh duy nhất của Đức Kitô tồn tại (*subsistit in*) trong Hội thánh Công giáo, được điều hành do vị kế nhiệm thánh Phêrô và do các Giám mục hiệp thông với ngài. Chỉ nhờ Hội thánh này người ta mới có thể đạt được cách đầy đủ các phương tiện cứu độ, vì Chúa đã trao phó tất cả những gì thiện hảo của Giao ước Mới cho tập thể tông đồ duy nhất, có thánh Phêrô đứng đầu.

161. Why is the Church one?

The Church is one because she has as her source and exemplar the unity of the Trinity of Persons in one God. As her Founder and Head, Jesus Christ re-established the unity of all people in one body. As her soul, the Holy Spirit unites all the faithful in communion with Christ. The Church has but one faith, one sacramental life, one apostolic succession, one common hope, and one and the same charity.

162. Where does the one Church of Christ subsist?

The one Church of Christ, as a society constituted and organized in the world, subsists in (*subsistit in*) the Catholic Church, governed by the Successor of Peter and the bishops in communion with him. Only through this Church can one obtain the fullness of the means of salvation since the Lord has entrusted all the blessings of the New Covenant to the apostolic college alone whose head is Peter.

Have you ever thought that the United States of America, one of the world's superpowers, a land supposedly flowing with milk and honey, one of the richest and most powerful places in the world...has millions of people suffering from lack of food? Seriously! According to various investigations and through numerous state reports, the Department of Agriculture discloses the current estimate of 3.8 million homes in the United States, which means around 11.2% of the population, living in a state of serious deprivation.

There are countless reasons why millions of families fall into food shortages. I do not intend to discuss. I just invite you to reflect upon the state of **SPIRITUAL STARVATION OF THE BREAD OF LIFE** of millions of Catholics in the United States of America. The Church has been prominent here for many decades, powerful in many areas, personnel, structures, vocations and works of charity...

According to official statistics of the US Catholic Church, the United States now has about 74.3 million Catholics. However, in the document entitled Sacraments Today: Belief and Practice among U.S. Catholics, it is noted that: The regular Sunday Mass attendance was only about 33%, The number of the US Catholics who believe in the true presence of Jesus Christ in the Eucharist is only about 43%.

The statistics above show us that, currently in the United States of America, we have tens of millions of believers are in serious scarcity of the Bread of Life. Why do American Catholics fall into such a tragic situation? Some people think it is because of the lack of vocations, absence of priests. Or because some of the priests celebrate the Mass in a careless manner, arbitrarily, or sometimes add/leave out words, or "inventing/creating" additional gestures, or even adding prayer texts in the Roman Missal, or just celebrating Mass as a duty, with lack of earnestness, lack of respect, failure to meticulously prepare the homily...

so gradually, the faithful no longer feel that the Eucharist is sacred, important, and essential for their spiritual life. Worse yet, many fall into the same conditions as Israelites wandering in the desert, they *are disgusted with this wretched food (Nb 21:5)*.

Personally, I think it is because people are too occupied, are so busy finding food and wealth, they are worrying too much about their physical needs, so they do not have time to go to...Mass. Why do I dare to say this? It is because through the interviews performed by the CARA agency (*Center for Applied Research in the Apostolate*), Catholics who abandoned Sunday Mass have said that the reason they are neglecting, deserting or only occasionally coming to Sunday Mass is because they are too BUSY with business, with school/homework, with earthly pleasures and amusements...

Let's take a moment and think about it. Have you ever missed Sunday Mass and skipped Holy Communion because of being too busy with business, or because of one of the above misleading propositions? If so, please reflect again! Jesus affirmed that: *"I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever"* (Jn 6:51). Lacking the Bread of Life, our souls will fall into illness, we will be so sick and, worse yet, we will not be able to enjoy the glory in the kingdom of God, and we will not live eternally!

Our journey to the Kingdom of God is long and filled with thorns. We need to have enough food for the road which Jesus, the Bread of Life, provides, we must have the strength of His support in order to safely arrive to our destination

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

BREAD OF LIFE:

Is It Necessary?



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Thánh Hiến Thánh Đường: Thánh đường Lavang (New Hope) sẽ được ĐTGM Sample long trọng thánh hiến vào Chúa Nhật 15-08-2021 nhân lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bổn mạng của giáo xứ. Thánh lễ sẽ cử hành vào lúc 10:00 sáng, và tiệc mừng sẽ được tổ chức ngay sau thánh lễ. Kính mời quý cha, quý thầy, quý sơ, quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự.

2. Để chuẩn bị cho ngày Lễ Thánh Hiến Ngôi Thánh Đường: Giáo Xứ sẽ có buổi tổng vệ sinh trong và ngoài thánh đường, từ 9 giờ sáng thứ bảy ngày 14/8, xin anh chị em đến giúp cho Thánh Đường được sạch sẽ và khang trang. Ai có máy thổi lá thì xin đem theo.

3. Ngày CN 15/8 ngày Thánh Hiến có 3 thánh lễ: 7 giờ sáng, 10 giờ sáng (*Lễ Thánh Hiến*) và 5 giờ chiều. Chiều thứ bảy 14/8 vẫn có lễ lúc 7 giờ thay cho Chúa Nhật như thường lệ.

4. LƯU Ý: Xin đừng ai để bóp ví hay cell phone trong xe khi vào tham dự thánh lễ.

5. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo:

Học phí của niên học 2021-2022 như sau:

- ❖ \$150 cho mỗi học sinh học Giáo Lý và Việt Ngữ.
- ❖ \$120 cho học sinh chỉ học Giáo Lý hay chỉ học Việt Ngữ.

Văn phòng sẽ gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc *Email: vpgd@gxlavangoregon.com*

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (*phòng 129, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyện*) từ ngày thứ Hai 19/7 đến thứ Sáu 20/8 từ 9:30AM – 4:30PM.

Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:
Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc
Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 22 tháng 8 năm 2021, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

6. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân sẽ khai giảng vào ngày 11/9 và kết thúc vào ngày 20 tháng 11 năm 2021. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2021. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.gxlavangoregon.com*).

7. Lớp Giáo Lý Tân Tòng sẽ khai giảng vào ngày 12 tháng 9 năm 2021. Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hay ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh từ ngày 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2021.

VĂN THƯ BỔ NHIỆM

Kính thưa quý cụ quý ông bà và anh chị em, Vì nhu cầu mục vụ và ích lợi thiêng liêng của dân Chúa, cũng như của các linh mục, sau khi đã cầu nguyện, tham khảo ý kiến của quý cha trong Ban Cố Vấn, và bàn hỏi với các vị hữu trách. Tôi, Linh Mục Giuse Phạm Minh Văn, Bề Trên Tu Đoàn Nhà Chúa Hải Ngoại, quyết định bổ nhiệm:

- 1. Linh Mục Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, SDD**
- 2. Linh Mục Giuse Võ Đình Thanh, SDD**

Phục Vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, trong vai trò là Phó Xứ. Riêng Lm Võ Đình Thanh sẽ kiêm Quản Nhiệm Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Aloha, Oregon.

Quyết định về việc bổ nhiệm này có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 8 năm 2021. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thêm lời cầu nguyện cho các ngài trong sứ vụ mới.

Thụỵ Sĩ ngày 20 tháng 7 năm 2021

LM Giuse Phạm Minh Văn, SDD

Chúc Mừng

Chúc Mừng Bổn Mạng: Quý cha, HDGX, cùng toàn thể giáo dân chúc mừng cha Chánh Xứ Phạm Tĩnh, quý cụ, quý ông, và quý anh nhân mừng kính Thánh Bổn Mạng Đa Minh vào CN ngày 8 tháng 8 này. Xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho cha cùng quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an.



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phêrô Nguyễn Đăng Minh, con ông Gioan Nguyễn Đăng Sơn và bà Martha Nguyễn Thị Diên, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Anh Đào, con ông Nguyễn Quốc Minh và bà Nguyễn Thu Dung, thuộc Giáo Xứ Thánh Gia, Morgan City, LA.

2. Anh Giuse Vũ Trung Hiếu, con ông Giuse Vũ Văn Bản và bà Maria Phạm Thị Âu, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thụy Thu Hiền, con ông Gioan Nguyễn Quốc Thắng và bà Maria Đỗ Phạm Quỳnh Phương, thuộc Giáo Xứ Hà Nội, Xóm Mới, Sài Gòn, VN.

3. Anh Phaolô Bùi Quốc Hưng, con ông Tôma Bùi Đình Rã và bà Maria Trần Thị Quý, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Lê Thị Tường Vy, con ông Giuse Lê Anh Kiệt và bà Anna Nguyễn Thị Mỹ Yến, thuộc Giáo Xứ Hạnh Trí, Nha Trang, VN.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ



Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$14,299.45	\$3,255.00	\$17,554.45

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 8 - 8	Thứ Hai 9 - 8	Thứ Ba 10 - 8	Thứ Tư 11 - 8	Thứ Năm 12 - 8	Thứ Sáu 13 - 8	Thứ Bảy 14 - 8	Chúa Nhật 15 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 19 QN		Thánh Lôrensô, Pttđ	Thánh Clare, Đt	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Th. Maximilian Kolbe, Lmtđ	Thánh lễ trực tuyến 10:00AM Chúa Nhật Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don 16/8/1987 Peter Khanh Vu 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng 08/8/1998 Khanh Trang K. Lương 24/8/1991 Pham Huu Hoat 26/8/1992 Nguyen H. Van 02/8/1993 Nguyen Dung 20/8/1994 Trần Thị Tư 07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên 08/8/1998 KhTrang K. Lương 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương 02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh 17/8/2001 Maria Phạm T Loan 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chát 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên 15/8/2008 Vũ Văn Nguyễn	20/8/2009 Yvonne Tran 24/8/2010 Đào Ngọc Duy 03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn 31/8/2012 Nguyễn Khiết 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường 08/8/2014 Giuse Đình Văn Vinh 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài 13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiêm 08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách 15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho 30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh
---	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

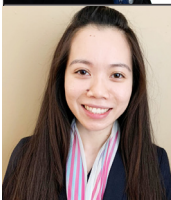
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mượn, quản lý nhà mượn, tìm người mượn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



U-PICK

Nappe Blueberry Farms

10280 SE Orient Dr.

Boring OR 97009

503 - 663 - 0885

Nappefarms.com

“Fresh & Local – I farm. You Pick”

\$1.30/lb. CASH ONLY

Open 7 days a week

Hours: 6am to 5pm



GOLDEN DAWN CLINIC

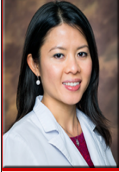
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiền (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



PHONE : (657) 355 -9027

(503) 334 - 8263

(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG

VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Nhật Minh

Chuyên áo dài may sẵn:

★ Cách Tân

★ Truyền Thống

971 - 300 - 8187

142nd & Sunnyside



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- ▶ Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- ▶ Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- ▶ Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ▶ Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**


usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: **503-804-4284**

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN **503-998-9869**
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ



CẦN NGƯỜI
Cần người trông bé 5 tháng tuổi.
Ngày Thứ Sáu mỗi tuần
Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.
Bố mẹ sẽ đưa bé đến tư gia người giữ
Xin liên lạc:
Toàn 541-953-2251

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



BÁN TRÁI CÂY TƯƠI FLORIDA

- ★ Mãng cầu na
- ★ Sápôchê
- ★ Xoài xanh

Liên lạc **Hà**
239-222-1392

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ